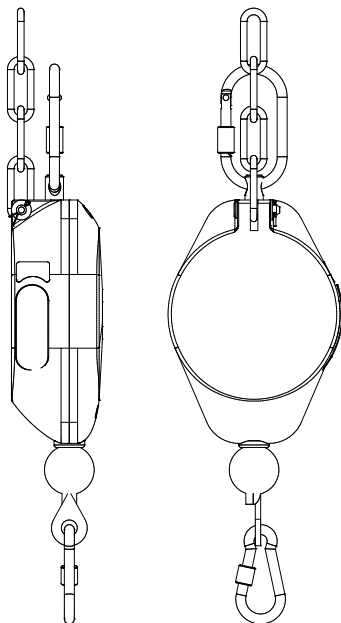




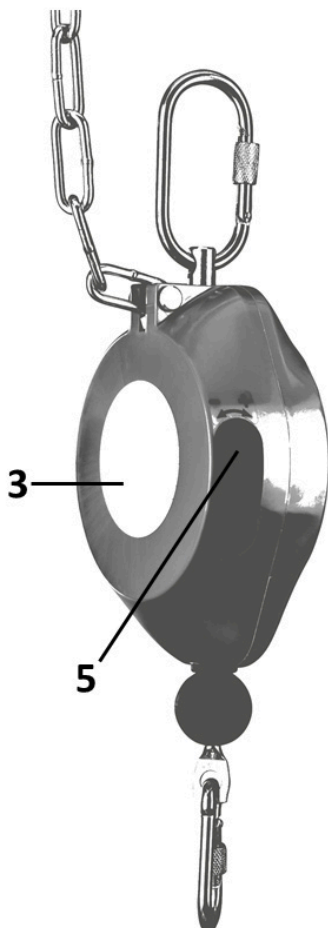
EASY BALANCER

Original-Betriebsanleitung

Positionierer Typ EP50



(DE)	Original-Betriebsanleitung – Positionierer	4 ... 7
(FR)	Instructions de service – Unité de positionnement	8 ... 11
(GB) / (US)	Operating Instructions – Positioner	12 ... 15
(ES)	Instrucciones de uso – Posicionador	16 ... 19
(IT)	Istruzioni per l'uso – Posizionatore	20 ... 23
(CZ)	Návod k obsluze – Polohova	24 ... 27
(PL)	Instrukcja eksploatacji – Urządzenie pozycjonujące	28 ... 31
(PT)	Instruções de operação – Posicionador	32 ... 35



1 Sicherheitsaufhängung
Safety hook
Suspension principale par crochet

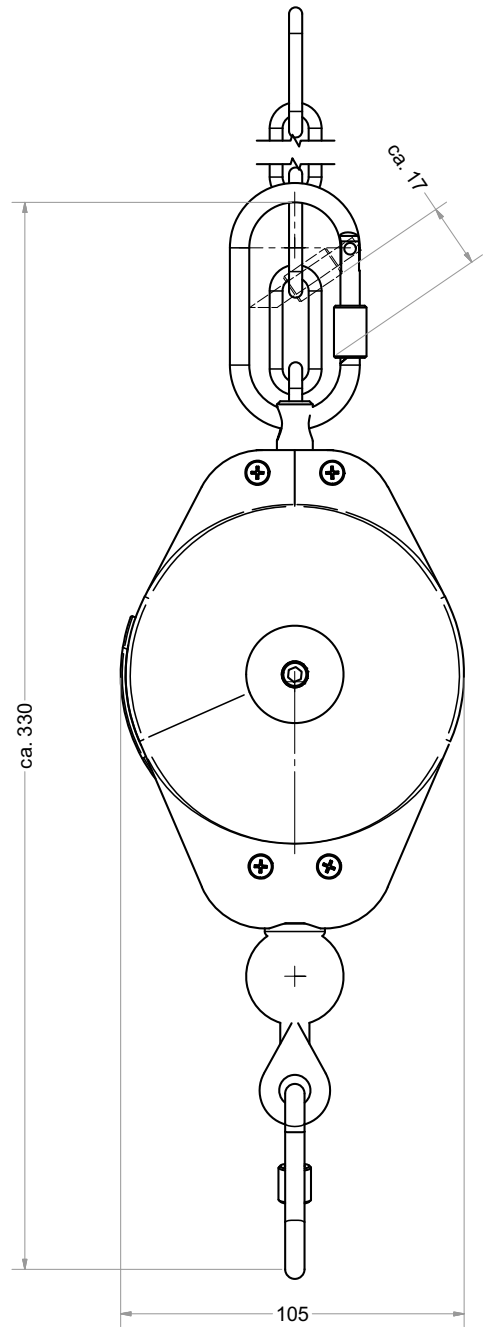
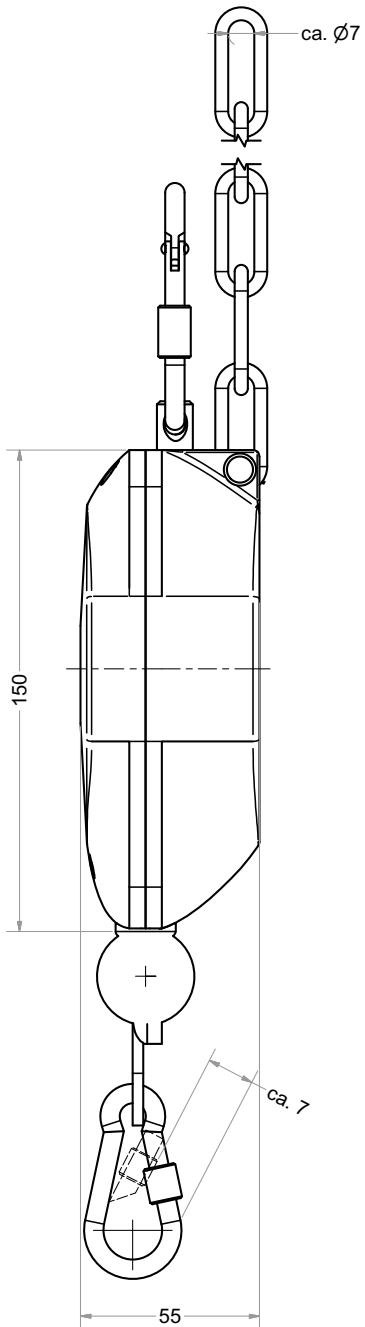
2 Absturzsicherung
Anti-fall arrangement
Manille de sécurité

3 Typenschild
Nameplate
Plaque signalétique

4 elastische Seileinzugsbegrenzung
Cable stop buffer
Butée flexible

5 Abdeckung (Einstellschraube Bremse)
Cover (brake adjusting screw)
Couverture (vis de réglage frein)

6 Lasthaken
Load hook
Crochet de levage



Inhalt

1 Einleitung	4	9 Restgefahren	5
2 Herstellerangaben	4	10 Gerätekenwerte	6
3 EG-Konformitätserklärung	4	11 Installation, Einstellen der Bremskraft	6
4 Gewährleistung	4	11.1 Installation	6
5 Typenschild	4	11.2 Einstellen der Bremskraft	6
6 Bestimmungsgemäße Verwendung	5	12 Bedienung des Positionierers	7
7 Sicherheitshinweise – Unfallverhütung	5	13 Wartung und Prüfung	7
8 Sachwidrige Verwendung	5	14 Entsorgung	7

1 Einleitung

- Diese Betriebsanleitung wurde für den Positionierer Typ EP50 erstellt und enthält Angaben für die Installation durch vom Hersteller ausgebildetes oder autorisiertes Fachpersonal sowie Angaben zur Bedienung durch hierfür unterwiesenes Personal.
- Vor der Inbetriebnahme des Positionierers muss diese Original-Betriebsanleitung sorgfältig gelesen, verstanden und in der Folge strikt beachtet werden.
- Rechtlich verbindlich ist ausschließlich die Originalfassung in deutscher Sprache.

Änderungen vorbehalten.

2 Herstellerangaben

Carl Stahl Kromer GmbH
Nägelseestraße 37
D-79288 Gottenheim

Tel. +49 (0) 7665/50 207-0
Fax +49 (0) 7665/50 207-22

E-Mail: info@easy-balancer.com
Homepage: www.easy-balancer.com

3 EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der Positionierer in Übereinstimmung mit der hierfür gültigen EG-Richtlinie Maschinen „2006/42/EG“ entwickelt, konstruiert und gefertigt wird.

Folgende Normen wurden angewandt: DIN EN 12100

Dokumentationsverantwortlicher: Carl Stahl Kromer GmbH, Tel.: +49 (0) 7665 / 50 207-0

Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn der Positionierer umgebaut oder verändert wird.

Thomas Steinle

Thomas Steinle
Geschäftsführer

B. Lhd

Bernd Lienhard
Leiter Qualitätssicherung

Gottenheim,
20. 03. 2019

4 Gewährleistung

Für den Positionierer übernehmen wir eine Gewährleistung auf Funktion und Fehlerfreiheit des Materials von 24 Monaten ab Lieferdatum. Diese erstreckt sich nicht auf Folgen üblicher Abnutzung, der Überlastung, unsachgemäßer Behandlung oder des Einbaus fremder Ersatzteile.

Eine Gewährleistung kann nur dann übernommen werden, wenn uns das Gerät unzerlegt zur Prüfung vorgelegt hat. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

5 Typenschild

- Das Typenschild ist am Gehäuse angebracht.
- Hier finden Sie die Angaben zum Typ und dem zulässigen Traglastbereich.
- Das Typenschild enthält auch das CE-Zeichen.

6 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Positionierer EP50 ist ausschließlich konzipiert für die Bereithaltung und manuell höhenvariable Positionierung benötigter Versorgungseinheiten (elektrische Energie, Druckluft, Netzwerkanschluss, Wasser etc.) unter Beachtung der auf dem Typenschild bzw. in Kapitel 10 „Gerätekenneiwerte“ angegebenen Obergrenze für Gewicht/Traglast und Seilauszug.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß! Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferer nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

7 Sicherheitshinweise – Unfallverhütung

- Jede Änderung des Positionierers EP50 darf nur mit ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung der Herstellerfirma durchgeführt werden.
- Der Positionierer darf nur von hierfür geschulten Personen bedient und installiert werden. Das Personal muss über die bei diesen Arbeiten eventuell auftretenden Gefahren unterrichtet worden sein.
- Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen, die darin enthaltenen Anweisungen verstanden haben und diese strikt befolgen.
- Niemals unter schwebenden Lasten gehen, arbeiten oder stehen.
- Der Positionierer darf nur vom Hersteller ausgebildetem oder autorisiertem Personal gewartet werden.
- Lasten nur bei voll eingezogenem Seil an- oder abhängen! Entlastete Seile können peitschenartig zurückschnellen. NIEMALS Lasten bei ausgezogenem Seil abhängen!
- Das Zerlegen des Positionierers ist äußerst gefährlich und strikt untersagt.
- Die Vorrichtung, an welcher der Positionierer und die Absturzsicherung befestigt wird, muss eine ausreichende Stabilität aufweisen!
- Der Betrieb des Positionierers ohne Installation der mitgelieferten Sicherheitskomponenten (Absturzsicherung) ist strikt untersagt.
- Das Seil des Positionierers ist periodisch auf Beschädigungen zu überprüfen. Mit beschädigtem Seil darf der Positionierer nicht weiter betrieben werden.

8 Sachwidrige Verwendung

Jegliche Verwendung des Positionierers, welche nicht unter Bestimmungsgemäße Verwendung beschrieben ist, gilt als nicht bestimmungsgemäß und somit als sachwidrige Anwendung. Der Positionierer darf nicht als Kran benutzt werden.

9 Restgefahren

GEFAHR!



Verletzungen bis hin zum Tode möglich!

NIEMALS unter schwebenden Lasten gehen, arbeiten oder stehen.

WARNUNG!

Verletzungen möglich!



- Lasten stets bei voll eingezogenem Seil an- oder abhängen.

- Werden die angehängten Lasten über den zulässigen Schrägzug von 5° hinausgezogen, können diese nach dem Loslassen heftig pendeln und Personen verletzen.

ACHTUNG!



- Der Betreiber muss sein Personal vor dem Arbeiten mit dem Positionierer entsprechend den Angaben in dieser Betriebsanleitung unterweisen.
- Niemals ohne Sicherheitseinrichtungen betreiben (z. B. Absturzsicherung [2]), diese entfernen oder durch Veränderung außer Betrieb setzen.
- Reparaturen sowie De- und Remontearbeiten am Positionierer dürfen nur von hierzu beauftragten und geschulten Personen durchgeführt werden. Hierbei stets die Originalersatzteile der Carl Stahl Kromer GmbH verwenden. Nur sie entsprechen den erforderlichen Sicherheitskriterien.

10 Gerätekenwerte

Positionierer EP50

Ident-Nr.	Bremskraftbereich (kg)	Seilauszug (m)	Eigengewicht (kg)
EP50 0000 00	0,5 – 6	1,5	0,8
EP50 0000 01	2 – 7	1,5	0,8
EP50 0000 02	0,5 – 3	1,5	0,8

11 Installation, Einstellen der Bremskraft

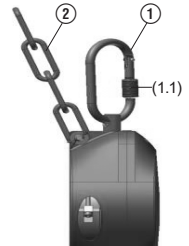
11.1 Installation

ACHTUNG!



- Die Installation und das Einstellen der Traglast des Positionierers dürfen nur von hierzu beauftragten und geschulten Personen durchgeführt werden.
- Der Positionierer darf nicht in unmittelbarer Nähe von Warmluftgebläsen platziert werden.
- Die Vorrichtung, an welcher der Positionierer und die Absturzsicherung angebracht werden, muss mindestens mit einem Sicherheitsfaktor von 5 ausgelegt sein ($5 \times [\text{Eigengewicht des Positionierers} + \text{maximal zulässige Traglast}]$).

1. Mittels Sicherheitsaufhängung ① den Positionierer aufhängen.
2. Sicherstellen, dass der Positionierer nicht aus der Sicherheitsaufhängung rutschen kann → Sicherungsmutter (1.1) festdrehen
3. Die Absturzsicherung ② an der Aufhängevorrichtung befestigen:
 - Hierbei darf die Bewegungsfreiheit des Positionierers nicht beeinträchtigt werden.
 - Der Fallweg bei einem Absturz des Positionierers darf 100 mm nicht überschreiten.



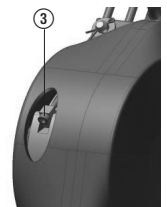
11.2 Einstellen der Bremskraft

ACHTUNG!



- Im Auslieferungszustand ist die Bremskraft auf die max. Traglast eingestellt.
- Vor dem Einstellen der Bremskraft ist die Last bei voll eingezogenem Seil anzuhängen.
- An der seitlichen Öffnung des Gehäuses lässt sich der Bremswiderstand und damit die Traglast einstellen.
- Die Verstellung in Richtung „+“ erhöht die Bremskraft (=Traglast)
- Die Verstellung in Richtung „-“ verringert die Bremskraft (=Traglast)
- Die korrekte Einstellung ist erreicht, wenn die angehängte Last sich leicht nach unten ziehen lässt und in jeder gewünschten Stellung sicher stehen bleibt.
- Ist ein leichtes „Nachrutschen“ der Last auszumachen, muss die Bremskraft entsprechend erhöht werden, bis ein sicherer Stopp in jeder Stellung gewährleistet ist.
- Die minimale und maximale Bremskrafteinstellungen sind durch spürbare Endanschläge beim Verstellen der Bremskraft bemerkbar.
- ACHTUNG: Die Spiralfeder dient nur zum Aufwickeln des Seils und ist nicht verstellbar.

- Um die Bremskraft einzustellen, wird ein Innensechskantschlüssel (2,5 mm) benötigt.
- Einstellschraube ③ vorsichtig in die gewünschte Richtung drehen, jedoch maximal bis zu den Endanschlägen.



12 Bedienung des Positionierers

- Zum Senken ist an der Last mit der Hand zu ziehen, bis die gewünschte Position erreicht ist.
- Zum Anheben ist die angehängte Last mit der Hand anzuheben, bis die gewünschte Position erreicht ist.

13 Wartung und Prüfung

ACHTUNG!



- Werden Schäden am Gerät festgestellt, ist der Arbeitsbetrieb mit dem Positionierer sofort einzustellen, der Positionierer als defekt zu kennzeichnen und der zuständige Vorgesetzte zu informieren.
- Die Öffnung seitlich am Gehäuse zum Einstellen der Bremskraft immer geschlossen halten, damit kein Schmutz oder Fett in das Innere gelangen kann!

Tägliche Sichtprüfungen auf Beschädigungen vornehmen:

- Polyamidseil
- Sicherheitsaufhängung ①
- Absturzsicherung ②
- Einstellschraube Bremse ③



Der Positionierer, insbesondere das Seil, ist periodisch, mindestens 1 Mal jährlich, durch einen Sachkundigen auf Beschädigungen zu überprüfen. Bei einer Beschädigung darf das Gerät nicht weiter betrieben werden.

14 Entsorgung



- Bei der Entsorgung müssen alle zum jeweiligen Zeitpunkt gültigen Richtlinien für Metalle, Kunststoffe, elektrische und elektronische Bauteile, Fette, Öle usw. berücksichtigt werden.
- Eventuell erforderliche Demontagearbeiten dürfen nur durch vom Hersteller ausgebildetes und unterwiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.

Table des matières

1 Introduction	8	9 Risques résiduels	9
2 Coordonnées du Fabricant	8	10 Caractéristiques techniques	10
3 Déclaration de conformité CE	8	11 Installation, réglage de la puissance de freinage	10
4 Garantie	8	11.1 Installation	10
5 Plaque signalétique	8	11.2 Réglage de la puissance de freinage	10
6 Utilisation conforme à l'usage prévu	9	12 Maniement de l'unité de positionnement	11
7 Consignes de sécurité – Prévention des accidents	9	13 Maintenance et inspections	11
8 Utilisation inadaptée	9	14 Elimination	11

1 Introduction

- Les présentes instructions ont été élaborées pour l'unité de positionnement type EP50 ; elles contiennent des informations portant sur l'installation de cette unité de positionnement par le personnel spécialisé formé et agréé par le Fabricant, ainsi que des informations relatives au maniement de l'unité de positionnement par le personnel spécialement instruit à cet effet.
- Il est impératif de lire attentivement la présente notice d'instructions originale, de l'avoir comprise avant la mise en route de l'unité de positionnement, puis de la respecter de manière stricte.
- Seule la version originale en langue allemande est juridiquement applicable.

Sous réserve de modifications.

2 Coordonnées du Fabricant

Carl Stahl Kromer GmbH
Nägelseestraße 37
D-79288 Gottenheim

Tél. +49 (0) 7665/50 207-0
Fax +49 (0) 7665/50 207-22

E-Mail: info@easy-balancer.com
Site internet: www.easy-balancer.com

3 Déclaration de conformité CE

Nous garantissons le bon fonctionnement de l'unité de positionnement et l'absence de vice de matériel pour une durée de 24 mois à partir de la date de livraison. Cette garantie ne couvre pas les conséquences d'une usure habituelle, d'une éventuelle surcharge, d'une manipulation non conforme ou du montage de pièces de rechange de tiers.

Les normes suivantes ont été appliquées : DIN EN 12100

Responsable de la documentation: Carl Stahl Kromer GmbH, Tél.: +49 (0) 7665 / 50 207-0

La présente déclaration de conformité CE perd sa validité si l'unité de positionnement vient à être transformée ou modifiée.

Thomas Steinle

Thomas Steinle
Gérant

Gottenheim,
20. 03. 2019

B. Lhd

Bernd Lienhard
Directeur Assurance-qualité

4 Garantie

Nous garantissons le bon fonctionnement de l'unité de positionnement et l'absence de vice de matériel pour une durée de 24 mois à partir de la date de livraison. Cette garantie ne couvre pas les conséquences d'une usure habituelle, d'une éventuelle surcharge, d'une manipulation non conforme ou du montage de pièces de rechange de tiers.

Nous n'assurons cette garantie que si l'appareil nous a été présenté pour le contrôle en état non démonté. Tout dommage dû à des vices de matériel ou des défauts de fabrication sera réparé gratuitement par livraison de rechange ou par réparation. Ce sont nos Conditions générales qui s'appliquent.

5 Plaque signalétique

- La plaque signalétique est apposée sur le boîtier.
- Elle contient des informations sur le type et la plage de charge admise.
- Le symbole CE figure également sur la plaque signalétique

6 Utilisation conforme à l'usage prévu

- L'unité de positionnement EP50 est exclusivement conçue pour mettre à disposition et effectuer manuellement le réglage du positionnement en hauteur de l'unité d'alimentation nécessaire (énergie électrique, air comprimé, raccordement au réseau, eau, etc.), dans le respect des seuils de poids/charge et longueur d'extension de câble indiqués sur la plaque signalétique ou au chapitre 10 « Caractéristiques technique de l'appareil ».
- Tout autre usage ou tout autre utilisation excédant ce contexte sera réputée non conforme à l'usage prévu. Le Fabricant/Fournisseur est déchargé de toute responsabilité pour les dommages en résultat. L'utilisateur seul en assume le risque.

7 Consignes de sécurité – Prévention des accidents

- Toute modification de l'unité de positionnement EP50 ne peut être réalisée qu'avec l'accord exprès écrit du Fabricant.
- Seules des personnes spécialement formées à cet effet sont habilitées à procéder à l'installation et au maniement de l'unité de positionnement. Il est impératif que le personnel ait été préalablement informé des dangers susceptibles de survenir lors de ces travaux.
- Il n'est possible de travailler sans danger avec cet appareil qu'à condition d'avoir entièrement lu la présente notice d'instructions ainsi que les consignes de sécurité, d'avoir compris les instructions contenues dans celles-ci et de les appliquer strictement.
- Ne jamais marcher, travailler ou rester sous des charges suspendues.
- Seul le personnel spécialement agréé et formé par le Fabricant est autorisé à effectuer la maintenance de l'unité de positionnement.
- Il ne faut accrocher ou décrocher les charges que lorsque le câble est entièrement rétracté ! Lorsque l'on décroche une charge d'un câble étiré, celui-ci peut rebondir à la manière d'un fouet. NE JAMAIS décrocher les charges d'un câble étiré!
- Il est extrêmement dangereux de démonter l'unité de positionnement et ceci est strictement interdit.
- Il est impératif que le dispositif sur lequel sont fixées l'unité de positionnement et la sécurité antichute, présente une stabilité suffisante!
- Il est formellement interdit d'utiliser l'unité de positionnement sans que les composants de sécurité (sécurité antichute) faisant partie du détail de livraison aient été installés.
- Il est impératif de contrôler périodiquement le câble de l'unité de positionnement pour détecter d'éventuels dommages. Il est interdit de continuer d'utiliser l'unité de positionnement si le câble est défectueux.

8 Utilisation inadaptée

Toute utilisation de l'unité de positionnement, qui n'est pas définie dans le cadre de l'utilisation conforme, sera réputée non conforme et donc comme utilisation inadaptée. Il est interdit d'utiliser l'unité de positionnement comme grue.

9 Risques résiduels

DANGER !



Risque de blessures extrêmement graves, voir mortelles!

Ne jamais marcher, travailler ou rester sous des charges suspendues.

AVERTISSEMENT!



Risque de blessures possible

- **N'accrocher ou décrocher les charges que lorsque le câble est entièrement rétracté!**
- **Le fait de tirer sur les charges dans un angle supérieur à 5°, valeur maximale admise, peut entraîner un violent balancement de celles-ci lorsqu'on les relâche, et donc causer des dommages corporels!**

ATTENTION!

- Avant d'autoriser le travail avec l'unité de positionnement, il incombe à l'exploitant d'instruire son personnel conformément aux informations contenues dans les présentes instructions.
- Ne jamais utiliser l'unité de positionnement sans sécurité antichute, ne jamais supprimer cette dernière ni la mettre hors service par une modification.
- Seules les personnes agréées et spécialement formées à cet effet sont habilitées à effectuer des réparations et à procéder à des travaux de démontage ou d'assemblage sur l'unité de positionnement. Pour tous les travaux, il est impératif d'utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine de la société Carl Stahl Kromer GmbH. Seules ces pièces répondent aux critères de sécurité requis.

10 Caractéristiques techniques

Unité de positionnement EP50

No. ident.	Plage de puissance de freinage (kg)	Extension du câble (m)	Poids propre (kg)
EP50 0000 00	0,5 – 6	1,5	0,8
EP50 0000 01	2 – 7	1,5	0,8
EP50 0000 02	0,5 – 3	1,5	0,8

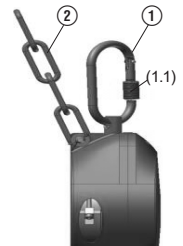
11 Installation, réglage de la puissance de freinage

11.1 Installation

ATTENTION!

- Seules les personnes agréées et spécialement formées à cet effet peuvent procéder à l'installation ainsi qu'au réglage de la charge de l'unité de positionnement.
- Il est interdit de placer l'unité de positionnement à proximité immédiate de ventilateurs à air chaud.
- Le dispositif sur lequel sont fixées l'unité de positionnement et la sécurité antichute doit être conçu de manière à garantir un facteur de sécurité d'au moins 5 (5 x [poids propre de l'unité de positionnement + charge maximale admise]).

1. Suspender l'unité de positionnement au moyen de la suspension de sécurité ①.
2. S'assurer que l'unité de positionnement ne puisse sortir de la suspension de sécurité → serrer à fond l'écrou de blocage (1.1).
3. Fixer la sécurité antichute ② au dispositif de suspension:
 - Veiller à ce que la liberté de mouvement de l'unité de positionnement ne soit pas entravée.
 - En cas de chute de l'unité de positionnement, la distance de chute ne doit pas excéder 100 mm.



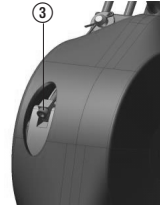
11.2 Réglage de la puissance de freinage

ATTENTION!

- A la livraison, la puissance de freinage de l'unité de positionnement est préréglée sur la charge admissible maximale.
- Avant de régler la puissance de freinage, accrochez la charge. Il faut pour cela que le câble soit entièrement rétracté.
- On règle la puissance de freinage, et donc la charge, au niveau de l'ouverture latérale du boîtier.
- Le réglage en direction « + » augmente la puissance de freinage (= charge).
- Le réglage en direction « - » diminue la puissance de freinage (= charge)
- Le réglage est correct si la charge suspendue peut être tirée sans effort vers le bas et reste fidèlement maintenue dans n'importe quelle position souhaitée.

- Si l'on constate un léger affaissement de la charge, il faut alors augmenter la force de freinage de manière conséquente, jusqu'à ce qu'une immobilisation fiable soit garantie quelle que soit la position.
- Les puissances de freinage minimales et maximales réglées sont perceptibles par les butées de fin de course qui sont ressenties lors du réglage de la puissance de freinage.
- **ATTENTION:** La seule fonction du ressort en spirale est l'enroulement du câble, il n'est donc pas possible de l'ajuster.

- Une clé mâle coudée pour vis à six pans creux (2,5 mm) est nécessaire pour le réglage de la puissance de freinage.
- Faire tourner la vis de réglage ③ avec précaution dans le sens souhaité, mais au maximum jusqu'aux butées.



12 Maniement de l'unité de positionnement

Pour le descendre, il faut tirer à la main sur la charge jusqu'à atteindre la position souhaitée.

Pour le remonter, il faut soulever la charge suspendue à la main jusqu'à atteindre la position souhaitée.

13 Maintenance et inspections

ATTENTION!



- Si l'on constate des dommages sur l'appareil, il faut immédiatement arrêter de se servir de l'unité de positionnement, il convient de le marquer comme étant défectueux et en informer le supérieur hiérarchique concerné.
- Il faut que l'ouverture située latéralement sur le boîtier reste constamment fermée, afin d'empêcher que de la graisse ou des salissures ne puissent s'infiltrer à l'intérieur de celui-ci !

Procéder quotidiennement aux contrôles visuels pour déceler d'éventuels dommages:

- Câble en polyamide
- Suspension de sécurité ①
- Sécurité antichute ②
- Vis de réglage frein ③



Il faut charger un expert d'effectuer régulièrement, au moins une fois par an, le contrôle de l'unité de positionnement, et tout particulièrement du câble, pour déceler d'éventuels dommages. Si un dommage est constaté, il est interdit de continuer d'utiliser l'unité de positionnement.

14 Elimination



- Pour l'élimination, il convient de respecter l'ensemble des directives applicables en vigueur relatives aux métaux, matières plastiques, composants électriques et électroniques, graisses, huiles, etc.
- S'il s'avère nécessaire de démonter l'unité de positionnement, le démontage devra impérativement être confié au personnel qualifié, spécialement instruit et formé par le Fabricant.

Table of Contents

1 Introduction	12	9 Residual Risks	13
2 Manufacturer's Details	12	10 Technical Characteristics	14
3 EC Declaration of Conformity	12	11 Installation & Braking Force Adjustment	14
4 Warranty	12	11.1 Installation	14
5 Rating Plate	12	11.2 Adjusting the Braking Force	14
6 Intended Use	13	12 Operating the Positioner	15
7 Safety Instructions – Accident Prevention	13	13 Maintenance & Inspections	15
8 Improper Use	13	14 Disposal	15

1 Introduction

- These instructions have been created for the Positioner type EP50. They provide information on how the product is to be installed by specialized personnel trained or authorized by the manufacturer, and how it must be operated by your staff after they have been properly instructed in its handling.
- Be sure to read these Original Instructions for Use carefully before putting the Positioner into service, making sure that the information provided herein has been well understood and will be strictly observed in handling the product.
- Only the original version in the German language shall be legally binding exclusively.

Subject to change without notice.

2 Manufacturer's Details

Carl Stahl Kromer GmbH
Nägelseestraße 37
D-79288 Gottenheim

Tel.:	+49 (0) 7665/50 207-0
Fax	+49 (0) 7665/50 207-22

E-mail: info@easy-balancer.com
Website: www.easy-balancer.com

3 EC Declaration of Conformity

We declare with sole responsibility that this product has been developed, designed and manufactured in compliance with the applicable EC Directive 2006/42/EC on machinery.

The following standards have been observed: DIN EN 12100

Documentation Officer: Carl Stahl Kromer GmbH, tel.: +49 (0) 7665 50 207-0

This EC Declaration of Conformity shall become invalid if the Positioner is rebuilt or modified in any way.

Thomas Steinle

Thomas Steinle
Managing director

Gottenheim,
20. 03. 2019

B. Lhd

Bernd Lienhard
Head of Quality Assurance

4 Warranty

We warrant the functionality of this product and the flawlessness of its materials for a period of 24 months, starting on the date of delivery. However, this warranty excludes the consequences of normal wear and tear, overload, improper use and use of third-party spare parts.

Claims under this warranty can only be accepted if the product has been handed over to us in undismantled condition. Any damage caused by defective materials or manufacturing defects will be remedied free of charge by way of replacement or repair. Our Standard Terms and Conditions shall apply.

5 Rating plate

- The rating plate is attached to the housing.
- It provides you with information regarding type and permissible load range.
- The rating plate also includes the CE marking.

6 Intended Use

- The Positioner EP50 has been exclusively designed for keeping supply units (providing electric power, compressed air, network connections, water, etc.) within easy reach and positioning them manually at the desired height. Note that the maximum load weight and cable extension range specified on the rating plate or in section 10 “Technical Characteristics” must not be exceeded.
- Any other usage above or beyond this shall be deemed improper use! The manufacturer/supplier assumes no liability whatsoever for damage arising as a consequence. In such cases, the risk shall be borne solely by the user.

7 Safety Instructions – Accident Prevention

- No changes may be made on the Positioner EP50 without the express written permission of the manufacturer.
- The Positioner may only be operated and installed by trained personnel. These persons must previously have been informed about the potential risks associated with performing these tasks.
- The safe use of this device is only ensured if you have fully read and understood the instructions, including the safety notices, provided herein and if you observe them strictly during work.
- NEVER walk, work or stand under suspended loads!
- The Positioner may only be serviced by personnel specially trained or authorized by the manufacturer.
- Unhook loads only when the cable is fully retracted (coiled up)! Be aware that pulled-out cables can snap back dangerously if you remove the working load in this state. So NEVER unhook loads from an extended cable!
- Dismantling the Positioner is extremely dangerous and strictly forbidden.
- The suspension structure to which the Positioner and the anti-crash safety device are fixed must provide adequate stability!
- It is strictly forbidden to operate the Positioner without the safety components supplied with the product (anti-crash safety device) in place.
- Be sure to check the cable of the Positioner for damage at regular intervals. Never operate the Positioner with a defective cable!

8 Improper Use

Using the Positioner in any way other than that described under “Intended Use” shall be deemed non-intended and therefore improper use. Never use the Positioner as a crane!

9 Residual Risks

DANGER!



Danger of serious or even fatal injury!

NEVER walk, work or stand under suspended loads!

WARNING!



Danger of injury!

- **Attach or unhook loads only when the cable is in fully retracted condition!**
- **If suspended loads are pulled out at an angle exceeding the permitted angulation of 5°, they may swing violently upon release, causing personal injuries as a result!**

ATTENTION!



- **Before allowing personnel to work with the Positioner, the operator is required to instruct them in the proper use of the product in accordance with the instructions provided herein.**
- **Never operate the Positioner without the anti-crash safety device in place! Never remove the safety device or modify it to put it out of operation!**
- **Only specially authorized and trained persons are permitted to repair or disassemble and reassemble the Positioner. Note that it is mandatory to use original spare parts from Carl Stahl Kromer GmbH in case of repair, as only genuine spare parts meet the required safety criteria.**

10 Technical Characteristics

Positioner EP50

ID no.	Braking force range (kg)	Cable extension/travel (m)	Dead weight (kg)
EP50 0000 00	0,5 – 6	1.5	0.8
EP50 0000 01	2 – 7	1.5	0.8
EP50 0000 02	0,5 – 3	1,5	0,8

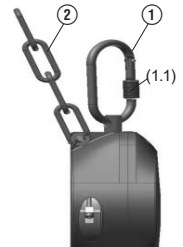
11 Installation & Braking Force Adjustment

11.1 Installation

- ATTENTION!**
- Only specially authorized and trained persons are permitted to install the Positioner and make load adjustments.
 - Never place the Positioner in the immediate vicinity of hot-air blowers.
 - The suspension structure to which the Positioner and its anti-crash safety device are to be fitted must be designed with a safety factor of at least 5 (i.e. 5 x [dead weight of Positioner + maximum permissible working load]).



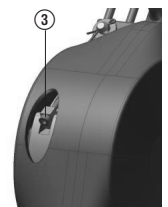
1. Install the Positioner using the safety suspension ①.
2. Make sure that the Positioner cannot slip out of the safety suspension → tighten lock nut (1.1).
3. Fasten the anti-crash safety device ② to the suspension structure, making sure that
 - the range of movement of the Positioner is not in any way restricted.
 - the falling distance will not exceed 100 mm should the Positioner break away and drop down!



11.2 Adjusting the Braking Force

- ATTENTION!**
- The Positioner is delivered with the braking force set to maximum load.
 - Prior to making any braking force adjustments, attach your working load to the fully retracted cable.
 - The braking resistance and therefore the load capacity can be adjusted at the lateral opening provided in the housing.
 - Adjusting in the “+” direction increases the braking force (= load capacity)
 - Adjusting in the “-” direction reduces the braking force (= load capacity)
 - The correct setting is achieved when the suspended load can be effortlessly pulled down and remains securely suspended in any desired position.
 - If any “slippage” (slight drop) occurs after releasing the working load, the braking force must be increased until the load is securely arrested in any desired position.
 - The minimum and maximum braking force settings are marked by noticeable end stops (you'll feel resistance when reaching them).
 - **NOTICE:** The spiral spring serves only for winding up the cable and cannot be adjusted!

- To adjust the braking force, you need a hexagon-socket (Allen) wrench (size 2.5 mm).
- Rotate the adjusting screw ③ carefully in the desired direction, but never beyond the end stops.



12 Operating the Positioner

- To lower the working load, pull it down by hand until you reach the desired position.
- To raise the working load, lift it by hand until you reach the desired position.

13 Maintenance & Inspections

- ATTENTION!**
- If the Positioner is found to be damaged in any way, stop working with it at once, mark it as defective and inform your superior or the responsible person.
 - Keep the lateral opening (used for braking force adjustments) closed at all times to prevent any ingress of dirt or grease!



Daily inspections for damage are required for:

- Polyamide cable
- Safety suspension ①
- Anti-crash safety device ②
- Brake adjusting screw ③



The Positioner, especially its cable, must be periodically – but at least once every year – checked for damage by a competent person. If the device is found to be defective in any way, it must be withdrawn from service at once.

14 Disposal



- When disposing of the product, be sure to observe all the directives and regulations in force at the time regarding the handling of metals, plastics, electrical and electronic components, greases, oils, etc.
- Should the product need to be disassembled, such work may only be performed by specialized personnel trained and instructed by the manufacturer.

Índice

1	Introducción	16	8	Utilización indebida	17
2	Datos del fabricante	16	9	Peligros residuales	17
3	Declaración de conformidad CE	16	10	Características del aparato	18
4	Garantía	16	11	Instalación, ajuste de la fuerza de frenado	18
5	Placa de características	16	11.1	Instalación	18
6	Utilización conforme a las prescripciones	17	11.2	Ajuste de la fuerza de frenado	18
7	Indicaciones de seguridad – prevención de accidentes	17	12	Manejo del posicionador	19
			13	Mantenimiento e inspección	19
			14	Eliminación	19

1 Introducción

- Este manual de instrucciones fue redactado para el posicionador modelo EP50 y contiene indicaciones para la instalación por personal técnico formado o autorizado por el fabricante, así como indicaciones sobre el manejo por personal debidamente instruido para ello.
- Antes de la puesta en servicio del posicionador deberá leer con detención, entender y observar estrictamente este manual de instrucciones original.
- Sólo la versión original del texto en alemán tiene validez jurídica vinculante.

Reservado el derecho a modificaciones.

2 Datos del fabricante

Carl Stahl Kromer GmbH
Nägelseestraße 37
D-79288 Gottenheim

Tel. +49 (0) 7665/50 207-0
Fax +49 (0) 7665/50 207-22

Correo electrónico:
info@easy-balancer.com
Homepage: www.easy-balancer.com

3 Declaración de conformidad CE

Declaramos por responsabilidad propia que el posicionador ha sido desarrollado, construido y fabricado en concordancia con la directiva comunitaria vigente "2006/42/CE" relativa a las máquinas.

Se aplicaron las siguientes normas: DIN EN 12100

Responsable de la documentación: Carl Stahl Kromer GmbH, Tel.: +49 (0) 7665 / 50 207-0

Esta declaración de conformidad CE pierde su validez cuando el posicionador sea transformado o modificado.

Thomas Steinle

Thomas Steinle
Gerente

Gottenheim,
20. 03. 2019

B. Lhd

Bernd Lienhard
Director Aseguramiento Calidad

4 Garantía

Ofrecemos una garantía de 24 meses para el posicionador. La garantía asegura el buen funcionamiento y la ausencia de taras del material a partir de la fecha de entrega. Esta garantía no cubre las consecuencias derivadas del desgaste normal de las piezas, de la sobrecarga del material, del uso indebido del equipo o de la instalación de recambios ajenos en el equipo.

La garantía sólo tendrá efecto cuando se nos entregue el equipo completo y sin desmontar para su inspección. Los desperfectos o averías causados por errores de fabricación o por defectos en el material, se subsanarán de forma gratuita mediante reparación o cambio. Son aplicables nuestras condiciones generales de contrato.

5 Placa de características

- La placa de características está fijada a la carcasa.
- Aquí encontrará los datos sobre el modelo y el rango de capacidad de carga admisible.
- La placa de características también incluye la marca CE.

6 Utilización conforme a las prescripciones

- El posicionador EP50 está exclusivamente diseñado para la fácil puesta a disposición de las unidades de suministro requeridos, como por ejemplo la energía eléctrica, el aire comprimido, la conexión de red, el agua, etc., posicionándolos de forma manual a la altura requerida teniendo en cuenta los límites superiores indicados en la placa de características o en el capítulo 10 "Características del aparato" en cuanto a pesos (cargas) y los rangos de extensión del cable.
- ¡Cualquier otra utilización o utilizaciones que vayan más allá de las descritas se considerarán contrarias a las prescripciones! El fabricante/proveedor no se responsabiliza por daños resultantes de utilizaciones contrarias a las prescripciones. El usuario asume el riesgo por cuenta propia.

7 Indicaciones de seguridad – prevención de accidentes

- Cualquier modificación del posicionador EP50 sólo podrá ser efectuada previo consentimiento explícito y por escrito del fabricante.
- El posicionador sólo debe ser instalado y operado por personas debidamente instruidas al respecto. El personal ha de ser informado de los riesgos que pueden conllevar estos trabajos.
- El trabajo con el aparato sólo estará exento de peligro si previamente se han leído por completo el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad, se han comprendido las instrucciones contenidas en éstas y se cumplen sin excepción.
- Nunca deberá andar, trabajar o permanecer por debajo de cargas en suspensión.
- El posicionador sólo debe ser mantenido por personal formado o autorizado por el fabricante.
- ¡Las cargas únicamente deberán colgarse o descolgarse cuando el cable esté totalmente recogido! Los cables sin carga pueden retroceder a modo de latigazo. ¡NUNCA deberá descolgar cargas estando el cable extendido!
- Desmontar el posicionador es extremadamente peligroso y está estrictamente prohibido.
- ¡La estructura de suspensión en donde se fije el posicionador y el dispositivo de seguridad contra caídas debe presentar suficiente estabilidad!
- Se prohíbe estrictamente el funcionamiento del posicionador sin la instalación de los componentes de seguridad suministrados (dispositivo de seguridad contra caídas).
- Controle periódicamente el estado del cable del posicionador. Si el cable presenta desperfectos, el posicionador no debe seguir utilizándose.

8 Utilización indebida

Cualquier utilización del posicionador que no esté descrita en el apartado "Utilización conforme a las prescripciones" se considerará contraria a las prescripciones y, por consiguiente, será una utilización indebida. El posicionador no debe utilizarse como grúa.

9 Peligros residuales

¡PELIGRO!



¡Posible peligro de lesiones físicas graves o letales!

NUNCA deberá andar, trabajar o permanecer por debajo de cargas en suspensión.

¡ADVERTENCIA!



Posible peligro de lesiones físicas

- ¡Las cargas únicamente deberán colgarse o descolgarse cuando el cable esté totalmente recogido!
- Si las cargas suspendidas se estiran más allá del tiro oblicuo autorizado de 5°, éstas pueden oscilar con ímpetu después de soltarlas y causar lesiones físicas en consecuencia.

¡ATENCIÓN!

- El explotador, antes de iniciar los trabajos con el posicionador, deberá instruir a su personal en correspondencia con las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- ¡Nunca deberá utilizar el posicionador sin el dispositivo de seguridad contra caídas! ¡Nunca deberá eliminar el dispositivo de seguridad contra caídas ni inutilizarlo por modificaciones!
- Las reparaciones, así como los trabajos de desmontaje y remontaje en el posicionador, sólo deben ser realizadas por personas encargadas al efecto y con la debida formación. Deberá observarse que en estos casos es obligatorio utilizar piezas de recambio originales de Carl Stahl Kromer GmbH. Sólo éstas cumplen los criterios de seguridad requeridos.

10 Características del aparato

Posicionador EP50

Nº ident.	Rango de fuerza de frenado (kg)	Extensión del cable (m)	Tara (kg)
EP50 0000 00	0,5 – 6	1,5	0,8
EP50 0000 01	2 – 7	1,5	0,8
EP50 0000 02	0,5 – 3	1,5	0,8

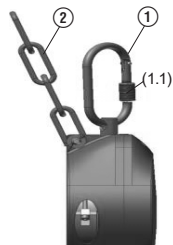
11 Instalación, ajuste de la fuerza de frenado

11.1 Instalación

¡ATENCIÓN!

- La instalación y el ajuste de la capacidad de carga del posicionador sólo deben realizarla personas expresamente encargadas y aleccionadas al respecto.
- El posicionador no debe colocarse en las inmediaciones de ventiladores de aire caliente.
- La estructura de suspensión en la que se sujeten el posicionador y el dispositivo de seguridad contra caídas debe estar diseñado con un factor de seguridad de como mínimo 5 (5x [Tara del posicionador + carga máxima autorizada]).

1. Instale el posicionador utilizando la suspensión de seguridad ①.
2. Asegúrese de que el posicionador no pueda deslizarse fuera de la suspensión de seguridad → apriete la tuerca de seguridad (1.1).
3. Sujete el dispositivo de seguridad contra caídas ② en la estructura de suspensión:
 - En este caso no debe limitarse la libertad de movimiento del posicionador.
 - La distancia de caída no deberá exceder los 100 mm en caso de que el posicionador se desprenda y caiga.



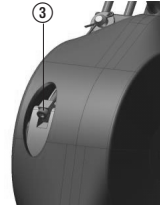
11.2 Ajuste de la fuerza de frenado

¡ATENCIÓN!

- El posicionador se suministra con la fuerza de frenado ajustada a la carga máxima.
- Antes de ajustar la fuerza de frenado deberá suspenderse la carga con el cable totalmente retraído.
- En la abertura lateral de la carcasa puede ajustarse la resistencia de frenado y, por lo tanto, la capacidad de carga.
- Un ajuste en dirección “+” incrementa la fuerza de frenado (= capacidad de carga).
- Un ajuste en dirección “-” reduce la fuerza de frenado (= capacidad de carga).

- Se habrá alcanzado el ajuste correcto cuando la carga suspendida pueda estirarse con facilidad hacia abajo, deteniéndose con toda seguridad en cualquier posición deseada.
- Si se detecta que la carga "desciende" ligeramente, deberá incrementarse la fuerza de frenado en correspondencia hasta que se garantice una detención segura en cualquier posición.
- Los ajustes mínimos y máximos de la fuerza de frenado se detectan mediante claros toques finales (notará resistencia al alcanzarlos durante el ajuste).
- Indicación: el muelle espiral sólo sirve para arrollar el cable y no puede ajustarse.

- Para ajustar la fuerza de frenado se necesita una llave Allen (2,5 mm).
- Gire el tornillo de ajuste ③ con cuidado en la dirección deseada, pero como máximo hasta los toques finales.



12 Manejo del posicionador

- Para descender la carga suspendida, estírela con la mano hasta alcanzar la posición deseada.
- Para elevar la carga suspendida, empújela con la mano hasta alcanzar la posición deseada.

13 Mantenimiento e inspección

¡ATENCIÓN!



- Si se detectan desperfectos de cualquier tipo en el posicionador deberá retirarlo del servicio de inmediato, marcándolo como defectuoso e informando a su superior o a la persona responsable.
- La abertura lateral en la carcasa para el ajuste de la fuerza de frenado siempre deberá mantenerse cerrada, de forma que no penetre suciedad o grasa en el interior.

Se necesitan controles visuales diarios de posibles daños en:

- Cable de poliamida
- Suspensión de seguridad ①
- Dispositivo de seguridad contra caídas ②
- Tornillo de ajuste freno ③



El posicionador, y en especial el cable, debe ser controlado periódicamente en base a desperfectos al menos 1 vez al año por una persona competente. En caso de que el aparato presente algún desperfecto, éste deberá retirarse del servicio.

14 Eliminación



- En la eliminación deberán tenerse en cuenta todas las directivas vigentes en ese momento relativas al tratamiento de metales, plásticos, componentes eléctricos y electrónicos, grasas, aceites, etc.
- Si fuera necesario desmontar el aparato, estos trabajos sólo deberán ser realizados por personal técnico formado e instruido por el fabricante.

Contenuto

1	Introduzione	20	9	Rischi residui	21
2	Dati del produttore	20	10	Caratteristiche del dispositivo	22
3	Dichiarazione di conformità CE	20	11	Installazione, regolazione della forza di frenata	22
4	Garanzia	20	11.1	Installazione	22
5	Targhetta di identificazione	20	11.2	Regolazione della forza di frenata	22
6	Utilizzo conforme	21	12	Comando del posizionatore	23
7	Avvertenze per la sicurezza – Antinfortunistica	21	13	Manutenzione e verifiche	23
8	Uso improprio	21	14	Smaltimento	23

1 Introduzione

- Queste istruzioni per l'uso sono state redatte per il Posizionatore Modello EP50 e contengono informazioni su come eseguire l'installazione da parte di personale specializzato, formato o autorizzato dal produttore nonché dati per il comando mediante vostro personale appositamente istruito.
- Prima della messa in funzione del posizionatore è necessario leggere con cura queste istruzioni per l'uso originali, comprenderle bene e quindi attenersi scrupolosamente nel manipolare il prodotto.
- Ha valore legale esclusivamente la versione originale in lingua tedesca.

Con riserva di modifiche.

2 Dati del produttore

Carl Stahl Kromer GmbH
Nägelseestraße 37
D-79288 Gottenheim

Tel. +49 (0) 7665/50 207-0
Fax +49 (0) 7665/50 207-22

E-Mail: info@easy-balancer.com
Sito web: www.easy-balancer.com

3 Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità, che questo prodotto è stato sviluppato, progettato e costruito in conformità alla direttiva macchine CE 2006/42/CE valida al riguardo.

Sono state applicate le norme seguenti: DIN EN 12100

Incaricato per la documentazione: Carl Stahl Kromer GmbH, Tel.: +49 (0) 7665 / 50 207-0

Questa dichiarazione di conformità CE perde la propria validità se il Posizionatore viene convertito o modificato.

Thomas Steinle

Thomas Steinle
Amministratore delegato

Gottenheim,
20. 03. 2019

B. Lhd

Bernd Lienhard
Direttore assicurazione qualità

4 Garanzia

Forniamo una garanzia di 24 mesi dalla data della fornitura per quanto riguarda funzionamento e assenza di difetti del materiale. Questa non si estende alle conseguenze di un comune sfruttamento, di un sovraccarico, di una manipolazione non conforme o dell'installazione di parti di ricambio non originali.

Si accettano reclami in garanzia solo se l'apparecchio ci è stato presentato intatto per un controllo. I danni originati da difetti del materiale o errori del produttore, vengono eliminati gratuitamente con una fornitura sostitutiva o mediante una riparazione. Sono valide le nostre condizioni generali di vendita.

5 Targhetta di identificazione

- La targhetta di identificazione è montata sulla scatola.
- Qui si trovano i dati relativi al modello e al relativo carico ammesso.
- La targhetta di identificazione contiene anche il marchio CE.

6 Utilizzo conforme

- Il Posizionatore EP50 è concepito esclusivamente per tenere a disposizione e posizionare manualmente ad altezza variabile le unità di alimentazione (energia elettrica, aria compressa, allacciamento alla rete, acqua ecc.) rispettando il limite superiore indicato sulla targhetta di identificazione o nel capitolo 10 "Caratteristiche del dispositivo" riguardo a peso/carico consentito e corsa della fune.
- Un uso diverso o oltre questo è da considerarsi non conforme! Per i danni che ne derivano il produttore/fornitore non è responsabile. Il rischio è completamente a carico dell'utilizzatore.

7 Avvertenze per la sicurezza – Antinfortunistica

- Ogni cambiamento del Posizionatore EP50 può essere eseguito solo dietro consenso scritto della ditta produttrice.
- Il Posizionatore può essere comandato e installato solo da persone appositamente istruite. Il personale deve essere informato a proposito dei pericoli che possono eventualmente presentarsi durante questi lavori.
- L'utilizzo sicuro di questo dispositivo è possibile soltanto leggendo completamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza, comprendendo le indicazioni in esse contenute e seguendole scrupolosamente.
- Non passare, lavorare o sostare MAI sotto a un carico pendente.
- Il Posizionatore può essere mantenuto soltanto da personale formato o autorizzato dal produttore.
- Sganciare un carico sempre con la fune completamente avvolta. Le funi estratte possono tornare indietro a mo' di frusta togliendo il carico con la fune estratta. Non sganciare quindi MAI carichi nel caso di fune estratta!
- Smontare il Posizionatore è estremamente pericoloso e severamente vietato.
- Il dispositivo sul quale vengono montati il Posizionatore e la protezione contro le cadute deve presentare una stabilità sufficiente!
- È severamente vietato far funzionare il Posizionatore senza l'installazione dei componenti per la sicurezza forniti con esso (protezione contro le cadute).
- Controllare periodicamente se la fune del Posizionatore presenta danni. In caso di fune danneggiata il Posizionatore non può lavorare ulteriormente.

8 Utilizzo non corretto

Ogni utilizzo del Posizionatore che non è descritto come uso conforme, viene ritenuto non conforme e pertanto un'applicazione impropria. Il Posizionatore non può essere utilizzato come gru.

9 Rischi residui

PERICOLO!



Sono possibili lesioni anche mortali!

MAI passare, lavorare o sostare sotto carichi sospesi.

AVVERTIMENTO!



Sono possibili lesioni!

- Agganciare o sganciare un carico sempre con la fune completamente avvolta.
- Se i carichi appesi vengono spinti in fuori oltre l'angolazione consentita di 5°, questi possono oscillare una volta rilasciati e ferire le persone.

ATTENZIONE!



- L'operatore deve istruire il proprio personale secondo i dati di queste istruzioni per l'uso prima di consentirgli di lavorare con il Posizionatore.
- Non far funzionare mai il Posizionatore senza protezione contro le cadute, non togliere mai la protezione né renderla inefficiente con delle modifiche.
- I lavori di riparazione e di smontaggio e montaggio sul Posizionatore devono essere eseguiti solo dalle persone incaricate e istruite. Utilizzare a questo scopo sempre componenti originali della Carl Stahl Kromer GmbH. Soltanto questi corrispondono ai criteri di sicurezza necessari.

10 Caratteristiche del dispositivo

Posizionatore EP50

N. identificativo	Intervallo della forza di frenata (kg)	Estrazione della fune (corsa) (m)	Peso proprio (kg)
EP50 0000 00	0,5 – 6	1,5	0,8
EP50 0000 01	2 – 7	1,5	0,8
EP50 0000 02	0,5 – 3	1,5	0,8

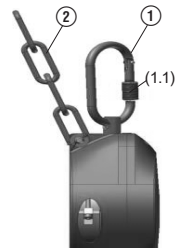
11 Installazione, regolazione della forza di frenata

11.1 Installazione

- ATTENZIONE!**
- Solo personale appositamente incaricato e istruito può effettuare l'installazione e la regolazione del carico ammesso del Posizionatore.
 - Non collocare il Posizionatore nelle immediate vicinanze di soffianti ad aria calda.
 - Il dispositivo sul quale vengono montati il Posizionatore e la protezione contro le cadute, deve disporre di un fattore di sicurezza di almeno 5 (5 x [peso proprio del Posizionatore + carico ammesso consentito massimo]).



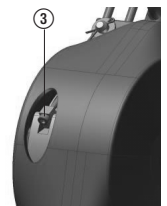
1. Agganciare il Posizionatore mediante la sospensione di sicurezza ①.
2. Assicurarsi che il Posizionatore non possa scivolare fuori dalla sospensione di sicurezza → serrare il dado di sicurezza (1.1).
3. Fissare la protezione contro le cadute ② al dispositivo di aggancio assicurandosi che:
 - la libertà di movimento del Posizionatore non sia limitata.
 - L'altezza di caduta del Posizionatore non superi i 100 mm.



11.2 Regolazione della forza di frenata

- ATTENZIONE!**
- Il posizionatore viene fornito con la forza di frenata regolata sul massimo carico ammesso.
 - Prima di regolare la forza di frenata agganciare il carico con la fune completamente avvolta.
 - La resistenza di frenata e il carico ammesso si possono regolare dall'apertura laterale della scatola.
 - La regolazione in direzione "+" aumenta la forza di frenata (= carico ammesso)
 - La regolazione in direzione "-" diminuisce la forza di frenata (= carico ammesso)
 - Si ottiene la giusta regolazione quando il carico agganciato si lascia tirare verso il basso con facilità e rimane in sicurezza in ogni posizione desiderata.
 - Per estinguere un leggero "scivolamento" del carico aumentare adeguatamente la forza di frenata, fino a garantire un arresto sicuro in ogni posizione.
 - Le regolazioni della forza di frenata minima e massima si possono evidenziare mediante battute finali percettibili (si sente resistenza nel raggiungerle).
 - Nota bene: la molla a spirale serve solo ad avvolgere la fune e non è regolabile.

- Per regolare la forza di frenata è necessaria una chiave a brugola (2,5 mm).
- Ruotare la vite di regolazione ③ con attenzione nella direzione desiderata ma non oltre la battuta finale.



12 Comando del posizionatore

- Per abbassare il carico tirarlo con la mano fino a raggiungere la posizione desiderata.
- Per sollevare il carico alzarlo agganciato con la mano fino a raggiungere la posizione desiderata.

13 Manutenzione e verifiche

ATTENZIONE!



- **Se vengono rilevati danni sull'apparecchio, ritirare immediatamente dal lavoro il Posizionatore, contrassegnarlo come difettoso e informare il vostro diretto superiore.**
- **Mantenere sempre chiusa l'apertura laterale sulla scatola per regolare la forza di frenata, in modo che sporco o grasso non possano giungere all'interno!**

Effettuare controlli visivi giornalieri per verificare eventuali danni su:

- Fune in poliammide
- Sospensione di sicurezza ①
- Protezione contro le cadute ②
- Vite di regolazione del freno ③



Il Posizionatore, in particolare la fune, devono essere verificati periodicamente, almeno 1 volta all'anno, da parte di un esperto per rilevare eventuali danni. In caso di danneggiamento non utilizzare ulteriormente il dispositivo.

14 Smaltimento



- **Per lo smaltimento a fine vita considerare tutte le direttive attualmente note per metalli, materiali plastici, componenti elettrici ed elettronici, grassi, oli e via dicendo.**
- **Far effettuare lavori di scomposizione eventualmente necessari solo da personale specializzato appositamente formato e istruito dal produttore.**

Obsah

1 Úvod	24	9 Zbývající nebezpečí	25
2 Údaje o výrobcí	24	10 Parametry přístroje	26
3 Prohlášení o shodě ES	24	11 Instalace, nastavení brzdné síly	26
4 Záruka	24	11.1 Instalace	26
5 Typový štítek	24	11.2 Nastavení brzdné síly	26
6 Použití ke stanovenému účelu	25	12 Obsluha polohovače	27
7 Bezpečnostní pokyny – prevence úrazů	25	13 Údržba a kontrola	27
8 Použití v rozporu se stanoveným účelem	25	14 Likvidace	27

1 Úvod

- Tento návod k používání byl vytvořen pro polohovač typ EP50 a obsahuje údaje pro instalaci odborným personálem, vyškoleným či autorizovaným výrobcem, a informace o obsluze zaškoleným personálem.
- Před uvedením polohovače do provozu je nutno si tento originální návod k používání pečlivě přečíst, porozumět mu a poté je nutno jen přesně dodržovat.
- Právně závazné je výhradně originální znění v německém jazyce.

Změny vyhrazeny.

2 Informace o výrobcí

Carl Stahl Kromer GmbH
Nägelseestraße 37
D-79288 Gottenheim

Tel. +49 (0) 7665/50 207-0
Fax +49 (0) 7665/50 207-22

E-Mail: info@easy-balancer.com
Internet: www.easy-balancer.com

3 Prohlášení o shodě ES

S výhradní zodpovědností prohlašujeme, že polohovač byl vyvinut, konstruován a vyroben v souladu s platnou směrnicí 2006/42/ES o strojních zařízeních.

Byly použity tyto normy: DIN EN 12100

Osoba zodpovědná za dokumentaci: Carl Stahl Kromer GmbH, tel.: +49 (0) 7665 / 50 207-0

Toto prohlášení o shodě ES pozbývá platnosti, pokud dojde k přestavbě nebo změně polohovače.

Thomas Steinle

Thomas Steinle
Jednatel

Gottenheim,
20. 03. 2019

B. Lied

Bernd Lienhard
vedoucí zajištění kvality

4 Záruky

U polohovače poskytujeme záruku na jeho funkci a nezávadnost materiálu v délce 24 měsíců od data dodání. Tato záruka se nevztahuje na důsledky obvyklého opotřebení, přetížení, neodborného zacházení nebo použití cizích náhradních dílů.

Záruky lze převzít pouze tehdy, pokud nám byl přístroj předložen ke kontrole v nerozebraném stavu. Škody, které byly způsobeny vadou materiálu či chybou výrobce, budou odstraněny bezplatně poskytnutím náhradních dílů nebo opravou. Platí naše všeobecné obchodní podmínky.

5 Typový štítek

- Typový štítek je umístěn na krytu polohovače.
- Na štítku jsou uvedeny údaje o typu a přípustném rozsahu nosnosti.
- Typový štítek obsahuje také značku CE

6 Použití ke stanovenému účelu

- Polohovač EP50 je koncipován výhradně pro zavěšování a pro ručně nastavitelné polohování jednotek pro zásobování médií (elektrická energie, stlačený vzduch, síťové kabely, voda atd.) v pracovní výšce, přičemž nesmí být překročeny horní meze pro hmotnost/nosnost a rozsahy vytažení lanka uvedené na typovém štítku nebo v kapitole 10 "Parametry přístroje".
- Jiné použití je považováno za použití k jinému než stanovenému účelu! Výrobce/dodavatel neručí za škody z toho plynoucí. Riziko nese pouze uživatel.

7 Bezpečnostní pokyny – prevence úrazů

- Jakákoliv změna polohovače EP50 smí být prováděna pouze s výslovným písemným souhlasem výrobce.
- Polohovač smí obsluhovat a instalovat pouze k tomu vyškolený personál. Personál musí být informován o případných rizicích souvisejících s těmito pracemi.
- Bezpečná práce s přístrojem je možná pouze tehdy, pokud si kompletně přečtete návod k použití a bezpečnostní pokyny, porozumíte pokynům v nich obsaženým a tyto přesně dodržíte.
- Nikdy neprocházejte, nepracujte ani nestůjte pod zavěšenými břemeny.
- Údržbu polohovače smí provádět pouze personál vyškolený a autorizovaný výrobcem.
- Břemena svěšujte či zavěšujte pouze při plně zataženém lanku! Uvolněné lanko se může prudce vymrstit. NIKDY nesvěšujte břemena při vytaženém lanku!
- Demontáž polohovače je velmi nebezpečná a přísně zakázána.
- Zařízení, na kterém jsou polohovač a pojistka proti pádu upevněny, musí vykazovat dostatečnou stabilitu!
- Provoz polohovače bez instalace bezpečnostních komponent (pojistka proti pádu), které jsou součástí dodávky, je přísně zakázán.
- Lanko polohovače je nutno pravidelně kontrolovat na poškození. V případě poškozeného lanka nesmí být polohovač dále používán.

8 Použití v rozporu se stanoveným účelem

Jakékoliv používání polohovače, které není popsáno v části Použití ke stanovenému účelu, je považováno za použití v rozporu s tímto účelem a tedy za neoprávněné použití. Polohovač nesmí být použit jako jeřáb.

9 Zbývající nebezpečí

NEBEZPEČÍ!



Hrozí nebezpečí až smrtelných úrazů!

NIKDY nechoďte, nepracujte nebo nestůjte pod zavěšenými břemeny.

VÝSTRAHA!

Možnost zranění



- Břemena vždy zavěšujte nebo svěšujte při plně zataženém lanku.
- Pokud jsou zavěšená břemena vytažena nad přípustný úhel v šikmém směru v hodnotě 5°, mohou se při uvolnění značně rozkývat a způsobit zranění osob.

POZOR!



- Provozovatel musí svůj personál před prací s polohovačem poučit v souladu s údaji v tomto návodu k použití.
- Polohovač nikdy nepoužívejte bez pojistky proti pádu, tuto pojistku nikdy neodstraňujte ani ji nevyfázujte z provozu provedením nějakých změn.
- Opravy a demontáž a opětovné smontování pružinového závěsu smí provádět pouze k tomu pověřené a vyškolené osoby. Je nutno vždy používat originální náhradní díly společnosti Carl Stahl Kromer GmbH. Pouze ty splňují potřebná bezpečnostní kritéria.

10 Parametry přístroje

Polohovač EP50

Ident. č.	Rozsah brzdné síly (kg)	Vytažení lanka (m)	Vlastní hmotnost (kg)
EP50 0000 00	0,5 – 6	1,5	0,8
EP50 0000 01	2 – 7	1,5	0,8
EP50 0000 02	0,5 – 3	1,5	0,8

11 Instalace, nastavení brzdné síly

11.1 Instalace

POZOR!



- Instalaci, nastavení délky lanka a nastavení nosnosti polohovače smí provádět pouze k tomu pověřené a vyškolené osoby.
- Polohovač nesmí být umístěn v bezprostřední blízkosti horkovzdušných ventilátorů.
- Zařízení, na kterém jsou polohovač a pojistka proti pádu umístěny, musí mít minimálně bezpečnostní faktor 5 (5x [vlastní hmotnost pružinového závěsu + maximální přípustná nosnost]).

1. Polohovač zavěste pomocí bezpečnostního zavěšení ①.
2. Zajistěte, aby polohovač nemohl z bezpečnostního zavěšení vyklouznout → zašroubujte pojistnou matici (1.1)
3. Pojistku proti pádu ② upevněte na zařízení, kde bude polohovač zavěšen:
 - Pohyblivost polohovače přitom však nesmí být omezena.
 - Dráha pádu při spadnutí polohovače nesmí překročit 100 mm.



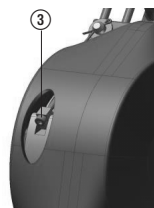
11.2 Nastavení brzdné síly

POZOR!



- Při expedici je brzdná síla nastavena na maximální nosnost.
- Před nastavením brzdné síly zavěste břemeno při plně zataženém lanku.
- V bočním otvoru krytu lze nastavit brzdový odpor a tedy nosnost.
- Nastavení ve směru „+“ zvyšuje brzdovou sílu (= nosnost)
- Nastavení ve směru „-“ snižuje brzdovou sílu (= nosnost)
- Správné nastavení jste dosáhli, pokud lze zavěšené břemeno snadno stáhnout dolů a břemeno zůstane stát v každé požadované poloze.
- Dojde-li po uvolnění břemene k lehkému „sklouznutí“, musí být brzdná síla zvýšena tak, aby bylo zajištěno bezpečné zastavení v každé poloze.
- Minimální a maximální nastavení brzdné síly je rozpoznatelné díky zřetelným koncovým dorazům při nastavení brzdné síly.
- Upozornění: Spirálová pružina slouží pouze k navinutí lanka a není nastavitelná.

- Pro nastavení brzdné síly je zapotřebí klíč s vnitřním šestihranem (2,5 mm).
- Při otáčení nastavovacího šroubu ③ otáčejte opatrně v požadovaném směru, maximálně po dosažení koncových dorazů.



12 Obsluha polohovače

- Chcete-li zavěšené břemeno stáhnout, zatáhněte za něj rukou, dokud nedosáhnete požadované polohy.
- Chcete-li zavěšené břemeno zvednout, zvedněte jej rukou, dokud nedosáhnete požadované polohy.

13 Údržba a kontrola

POZOR!



- Zjistíte-li na zařízení poškození, práci s polohovačem okamžitě ukončete, polohovač označte jako vadný a informujte příslušného nadřízeného.
- Otvor na boku krytu k nastavení brzdné síly musí být stále zavřený, aby se dovnitř nedostala špína nebo mastnota!

Denně kontrolujte pohledem možné poškození:

- polyamidového lanka
- bezpečnostního zavěšení ①
- pojistky proti pádu ②
- stavěcího šroubu brzdy ③



Polohovač, zejména lanko, musí být pravidelně, alespoň jednou ročně zkontrolován příslušným odborníkem, zda není poškozen. V případě poškození nesmí být přístroj dále používán.

14 Likvidace



- Při likvidaci je třeba zohlednit všechny aktuálně platné směrnice pro kovy, plastické hmoty, elektrické a elektronické součásti, tuky, oleje atd.
- Případně potřebnou demontáž smí provést pouze příslušně vzdělaný a vyškolený odborný personál.

Spis treści

1 Wprowadzenie	28	8 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem	29
2 Informacje producenta	28	9 Zagrożenia resztkowe	29
3 Deklaracja zgodności WE	28	10 Parametry urządzenia	30
4 Gwarancja	28	11 Instalacja, ustawianie siły hamowania	30
5 Tabliczka znamionowa	28	11.1 Instalacja	30
6 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	29	11.2 Ustawianie siły hamowania	30
7 Wskazówki bezpieczeństwa – zapobieganie wypadkom	29	12 Obsługa urządzenia pozycjonującego	31
		13 Konserwacja i kontrola	31
		14 Utylizacja	31

1 Wprowadzenie

- Niniejsza instrukcja eksploatacji przygotowana została dla urządzenia pozycjonującego typ EP50 i zawiera wskazówki dotyczące instalacji przez wyszkolony personel lub personel posiadający autoryzację producenta, jak również wskazówki dotyczące obsługi urządzenia przez odpowiednio poinstruowanych pracowników.
- Przed uruchomieniem urządzenia pozycjonującego należy starannie przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, zrozumieć zawarte w niej wskazówki, jak również dokładnie się do nich stosować.
- Prawnie obowiązującą wersją instrukcji jest tylko wersja oryginalna w języku niemieckim.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian.

2 Informacje o producencie

Carl Stahl Kromer GmbH
Nägelseestraße 37
D-79288 Gottenheim

Tel. +49 (0) 7665/50 207-0
Faks +49 (0) 7665/50 207-22

E-mail: info@easy-balancer.com
Strona internetowa:
www.easy-balancer.com

3 Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że urządzenie pozycjonujące zostało zaprojektowane, skonstruowane i wyprodukowane zgodnie z obowiązującą Dyrektywą Maszynową 2006/42/WE.

Zastosowano następujące normy: DIN EN 12100

Odpowiedzialny za dokumentację: Carl Stahl Kromer GmbH, tel.: +49 (0) 7665 / 50 207-0.

Niniejsza deklaracja zgodności traci ważność, jeżeli zmieniono konstrukcję lub wprowadzono zmiany do urządzenia pozycjonującego.

Thomas Steinle

Thomas Steinle
Prezes

Gottenheim,
20. 03. 2019

B. Lhd

Bernd Lienhard
Kierownik działu jakości

4 Gwarancja

Udzielamy gwarancji na działanie urządzenia pozycjonującego i wolne od wad materiały na okres 24 miesięcy od daty dostawy. Gwarancja nie obejmuje następstw normalnego zużycia, przeciążenia, nieprawidłowego obchodzenia się lub zamontowania części zamiennych innych producentów.

Gwarancja jest udzielana pod warunkiem, że urządzenie w stanie nierozłożonym zostanie nam przedłożone do sprawdzenia. Uszkodzenia powstałe w wyniku wad materiałowych lub produkcyjnych będą usuwane bezpłatnie poprzez dostawę zamienną lub naprawę. Obowiązują nasze Ogólne Warunki Handlowe.

5 Tabliczka znamionowa

- Tabliczka znamionowa jest umieszczona na obudowie.
- Zawiera ona informacje dotyczące typu i dopuszczalnego zakresu nośności.
- Na tabliczce znamionowej znajduje się znak CE.

6 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Urządzenie pozycjonujące typ EP50 zostało zaprojektowane wyłącznie do utrzymywania w odpowiednim położeniu i do ręcznego regulowania wysokości tego położenia dla koniecznych zespołów zasilania (energia elektryczna, sprężone powietrze, woda, przewody sieciowe itd.), po uwzględnieniu maks. ciężarów/nośności i zakresów wyciągu linki odpowiadających danym na tabliczce znamionowej podanym w punkcie 10 "Parametry urządzenia".
- Zastosowanie inne lub wykraczające poza podany zakres uważane jest jako zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem! Za szkody wynikające z takiego zastosowania producent/dostawca nie przejmuje odpowiedzialności. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

7 Wskazówki bezpieczeństwa – zapobieganie wypadkom

- Wszelkie zmiany w urządzeniu pozycjonującym typ EP50 wolno wprowadzać tylko na podstawie wyraźnej pisemnej zgody producenta.
- Urządzenie pozycjonujące może obsługiwać i montować jedynie wyszkolony personel. Personel musi być pouczony o ewentualnych zagrożeniach występujących w czasie wykonywania tych prac.
- Bezpieczna praca urządzenia jest możliwa jedynie wówczas, jeśli użytkownik przeczytał w całości instrukcję eksploatacji i wskazówki bezpieczeństwa, zrozumiał je i ściśle przestrzega wskazanych tam zasad bezpieczeństwa.
- Nigdy nie chodzić, pracować lub stać pod wiszącymi ładunkami.
- Konserwację urządzenia pozycjonującego może przeprowadzać wyłącznie wyszkolony i autoryzowany personel.
- Ładunki zakładać lub zdejmować tylko wtedy, kiedy linka jest całkowicie wciągnięta! Wyciągnięta linka bez ładunku, zwijając się szybko, może stanowić zagrożenie. NIGDY nie zdejmować ładunków, jeżeli linka jest wyciągnięta!
- Rozmontowywanie urządzenia pozycjonującego jest niezwykle niebezpieczne i surowo zabronione.
- Konstrukcja, do której przymocowywane jest urządzenie pozycjonujące i zabezpieczenie przed opadnięciem, musi być odpowiednio stabilna.
- Stosowanie urządzenia pozycjonującego bez zainstalowanych komponentów zabezpieczających zawartych w dostawie (zabezpieczenie przed opadnięciem) jest surowo zabronione.
- Okresowo należy przeprowadzać kontrolę linki urządzenia pozycjonującego na uszkodzenia. Nie wolno stosować urządzenia pozycjonującego z uszkodzoną linką.

8 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Każde zastosowanie urządzenia pozycjonującego, które nie zostało opisane w punkcie "Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem", uważane jest za zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem. Urządzenia pozycjonującego nie wolno stosować jako dźwignicy.

9 Zagrożenia resztkowe

ZAGROŻENIE!



Możliwe zranienia powodujące nawet śmieć!

NIGDY nie chodzić, pracować lub stać pod wiszącymi ładunkami.

OSTRZEŻENIE! Możliwe zranienia



- Ładunki zakładać lub zdejmować tylko wtedy, kiedy linka jest całkowicie wciągnięta!
- Jeżeli obciążona ładunkiem linka wyciągana jest poza zakresem dozwolonego kąta wynoszącego 5°, to po jej zwolnieniu linka z ładunkiem może niebezpiecznie się kołysać i zranić w ten sposób znajdujące się w jej zasięgu osoby.

UWAGA!

- Użytkownik urządzenia pozycjonującego musi przed jego eksploatacją odpowiednio poinstruować personel obsługujący zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji eksploatacji.
- Nigdy nie stosować urządzenia pozycjonującego bez zabezpieczenia przed opadnięciem; zabezpieczenia nie wolno usuwać ani dokonywać w nim zmian powodujących jego nie działanie.
- Napraw, demontażu i ponownego montażu urządzenia pozycjonującego mogą dokonywać wyłącznie osoby przeszkolone i autoryzowane. W czasie w/w prac należy stosować zawsze oryginalne części zamienne firmy Carl Stahl Kromer GmbH. Tylko takie części odpowiadają koniecznym kryteriom bezpieczeństwa.

10 Parametry urządzenia

Urządzenie pozycjonujące EP50

Nr ident.	Zakres siły hamowania (kg)	Długość linki (m)	Ciężar własny (kg)
EP50 0000 00	0,5 – 6	1,5	0,8
EP50 0000 01	2 – 7	1,5	0,8
EP50 0000 02	0,5 – 3	1,5	0,8

11 Instalacja, ustawianie siły hamowania

11.1 Instalacja

UWAGA!

- Instalacji urządzenia pozycjonującego i ustawiania jego nośności wolno dokonywać tylko odpowiednio przeszkolonemu i autoryzowanemu personelowi.
- Urządzenia pozycjonującego nie umieszczać w bezpośredniej bliskości dmuchaw ciepłego powietrza.
- Konstrukcja, na której należy umieścić urządzenie pozycjonujące i zabezpieczenie przed opadnięciem musi odpowiadać współczynnikowi bezpieczeństwa równemu 5 (5 x [ciężar własny urządzenia pozycjonującego + maksymalna dopuszczalna nośność]).

1. Zawiesić urządzenie pozycjonujące przy pomocy podwieszenia zabezpieczającego ①.

2. Sprawdzić, czy urządzenie pozycjonujące nie może wysunąć się z podwieszenia zabezpieczającego → mocno dociągnąć nakrętkę zabezpieczającą (1.1).

3. Zamocować zabezpieczenie przed opadnięciem ② na konstrukcji do zawieszania:

- Sposób zawieszenia nie może wpływać negatywnie na zakres ruchu urządzenia do pozycjonowania.
- Wysokość pokonywana przez urządzenie pozycjonujące w czasie upadku nie może przekraczać 100 mm.



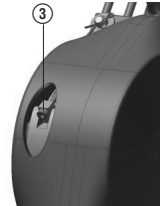
11.2 Ustawianie siły hamowania

UWAGA!

- Fabrycznie siła hamowania ustawiona jest na maks. nośność.
- Przed ustawieniem siły hamowania należy zawiesić ładunek na całkowicie wciągniętej linkę.
- W otworze z boku obudowy można ustawić opór hamowania i w ten sposób nośność.
- Przesławienie w kierunku „+” zwiększa siłę hamowania (= nośność)
- Przesławienie w kierunku „-” zmniejsza siłę hamowania (= nośność)
- Opór hamowania jest wtedy prawidłowo ustawiony, jeżeli zawieszony ładunek można lekko pociągnąć na dół i jeżeli ten ładunek zatrzymuje się w każdym żądanym położeniu.

- Jeżeli stwierdzi się, że ładunek nieznacznie „opada”, należy zwiększyć siłę hamowania tak, aby zapewnione było bezpieczne zatrzymywanie się w każdym położeniu.
- Ustawianie minimalnej i maksymalnej siły hamowania możliwe jest dzięki wyczuwalnym ogranicznikom.
- **UWAGA!** Sprężyna spiralna służy do nawinięcia linki i nie można jej przestawiać.

- Do ustawienia siły hamowania konieczny jest wewnętrzny klucz sześciokątny (2,5 mm).
- Ostrożnie pokręcać śrubą nastawczą ③ w żądanym kierunku, jednakże maksymalnie do osiągnięcia ograniczników minimalnej i maksymalnej siły hamowania.



12 Obsługa urządzenia pozycjonującego

- W celu opuszczenia ręcznie tak długo ciągnąć ładunek, aż uzyska się żądane położenie.
- W celu podniesienia ręcznie tak długo podnosić ładunek, aż uzyska się żądane położenie.

13 Konserwacja i kontrola

UWAGA!



- Jeżeli stwierdzi się uszkodzenia urządzenia pozycjonującego, należy natychmiast przerwać jego eksploatację, zaznaczyć je jako uszkodzone i poinformować odpowiedzialnych przełożonych.
- Otwór z boku obudowy urządzenia pozycjonującego służący do ustawiania siły hamowania powinien być zawsze zamknięty: w ten sposób do środka nie dostaje się ani brud ani smar.

Codziennie przeprowadzać kontrole wizualne na uszkodzenia następujących części:

- Linka z poliamidu
- Podwieszenie zabezpieczające ①
- Zabezpieczenie przed opadnięciem ②
- Śruba nastawcza hamulca ③



Okresowo, co najmniej 1 raz w roku sprawdzać urządzenie pozycjonujące, w szczególności linkę na uszkodzenia. Uszkodzonego urządzenia pozycjonującego nie wolno stosować.

14 Utylizacja



- Utylizacja musi następować zgodnie z aktualnie obowiązującymi wytycznymi dot. metali, tworzyw sztucznych, elementów elektronicznych i elektrycznych, smarów, olei itd.
- Jeżeli konieczny jest demontaż urządzenia, to może on być wykonywany wyłącznie przez przeszkolony i poinstruowany przez producenta personel fachowy.

Índice

1 Introdução	32	8 Uso incorreto	33
2 Dados do fabricante	32	9 Risco residuais	33
3 Declaração CE de conformidade	32	10 Características técnicas do equipamento	34
4 Garantia	32	11 Instalação e ajuste da força de travagem	34
5 Placa de identificação	32	11.1 Instalação	34
6 Utilização conforme	33	11.2 Ajuste da força de travagem	34
7 Instruções de segurança e prevenção de acidentes	33	12 Operação do posicionador	35
		13 Manutenção e inspeção	35
		14 Disposição final	35

1 Introdução

- Este manual de operação foi criado para posicionadores do tipo EP50 e contém informações sobre a instalação por técnicos devidamente treinados pelo fabricante ou autorizados pelo mesmo para tal. Além disso, contém instruções relativas à operação por pessoal devidamente instruído para executar esta tarefa.
- O manual de operação original deve ser lido atentamente e entendido completamente antes de colocar o posicionador em funcionamento. A seguir, o manual deve ser observado rigorosamente.
- A versão vinculativa legalmente é única e exclusivamente a versão original das instruções de operação em alemão. Sujeito a alterações sem aviso prévio.

2 Dados do fabricante

Carl Stahl Kromer GmbH

Nägelseestraße 37

D-79288 Gottenheim/Alemanha

Fone. +49 (0) 7665/50 207-0

Fax +49 (0) 7665/50 207-22

Email: info@easy-balancer.com

Homepage: www.easy-balancer.com

3 Declaração CE de Conformidade

Pela presente declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que os posicionadores são desenvolvidos, projetados e fabricados em conformidade com a diretiva aplicável da União Europeia, isto é, a Diretiva Máquinas "2006/42/CE".

Além disso, foram usadas as seguintes normas: DIN EN 12100

Responsável pela documentação: Carl Stahl Kromer GmbH, fones: +49 (0) 7665 / 50 207-0

Esta declaração CE de conformidade perderá a sua validade, se os posicionadores forem transformados ou alterados.

Thomas Steinle

Thomas Steinle

Gerente

Gottenheim,
20. 03. 2019

B. Lhd

Bernd Lienhard

Chefe da garantia da qualidade

4 Garantia

Concedemos uma garantia de 24 meses, a partir da data de entrega, relativamente ao funcionamento dos posicionadores e à ausência de defeitos de material. Esta garantia não cobre as consequências resultantes de desgaste normal, sobrecarga e utilização incorreta, ou montagem de peças sobressalentes de outros fabricantes.

A garantia só será aplicável se o equipamento nos for enviado em estado montado para exames. Danos ocorridos devido a defeitos de material ou de fabricação serão eliminados gratuitamente, seja por meio de reposição ou conserto. São aplicáveis as nossas condições gerais.

5 Placa de identificação

- A placa de identificação está afixada na carcaça.
- Nesta placa você encontrará informações sobre o tipo e a faixa de capacidade de carga admissível.
- A placa de identificação também contém a marca CE.

6 Utilização conforme

- O posicionador EP50 foi projetado única e exclusivamente para manter os meios e insumos necessários, tais como, energia elétrica, ar comprimido, conexão à rede, água, etc. ao alcance e em posições reguláveis manualmente. Favor observar que as faixas de pesos (capacidade de carga) e de comprimentos de desenrolamento do cabo especificadas na placa de identificação ou indicadas no capítulo 10 "Características técnicas do equipamento" não devem ser excedidas.
- Qualquer outro uso ou uma utilização que exceda esta finalidade é considerada não conforme! O fabricante/fornecedor não assume a responsabilidade por eventuais danos causados por uso incorreto. Neste caso, o usuário assume todo e qualquer risco.

7 Instruções de segurança e prevenção de acidentes

- Qualquer transformação ou alteração do posicionador EP50 requer consentimento prévio expresso e por escrito do fabricante.
- A operação e a instalação dos posicionadores só devem ser realizadas por pessoal devidamente treinado. Além disso, o pessoal deve ter sido informado sobre os riscos que podem eventualmente ocorrer durante estes trabalhos.
- Só será possível trabalhar sem riscos com este equipamento se o manual de operação e as instruções de segurança tiverem sido lidos completamente e estas instruções tiverem sido entendidas e forem seguidas rigorosamente.
- Nunca se deve andar, trabalhar ou permanecer embaixo de cargas suspensas.
- A manutenção dos posicionadores só deve ser executada por pessoal treinado ou autorizado pelo fabricante para tal.
- Qualquer carga só deve ser engatada ou desengatada com o cabo completamente recolhido, isto é, enrolado, pois cabos sem carga podem retroceder e se enrolar de repente, funcionando como um chicote. NUNCA desengate cargas quando o cabo estiver estendido (desenrolado)!
- A desmontagem do posicionador é extremamente perigosa e, por conseguinte, terminantemente proibida.
- A estrutura na qual os posicionadores e a proteção contra queda são fixados deve apresentar a estabilidade necessária!
- É terminantemente proibido operar o posicionador sem instalar os componentes de segurança fornecidos (proteção contra queda).
- O cabo do posicionador deve ser inspecionado periodicamente para verificar se ocorreu algum dano. O equipamento não poderá mais ser utilizado caso seja constatada uma danificação no cabo.

8 Uso incorreto

Qualquer uso do posicionador não mencionado no item utilização conforme é considerado não conforme e será tratado como uso incorreto. O posicionador não deve ser usado como guindaste.

9 Riscos residuais

PERIGO!



Risco de lesões graves, até mesmo acidentes fatais!

NUNCA transitar, trabalhar ou permanecer embaixo de cargas suspensas.

CUIDADO!



Possibilidade de sofrer lesões

- Engatar ou desengatar cargas apenas quando o cabo estiver totalmente recolhido (enrolado).
- Se as cargas engatadas forem puxadas para um ângulo que exceda a inclinação permitida de 5°, elas podem oscilar violentamente para a frente e para trás, ao serem soltas, provocando lesões no trabalhador ou em outras pessoas.

ATENÇÃO!

- Antes de deixar o seu pessoal trabalhar com o posicionador, a empresa tem a obrigação de instruí-los, familiarizando todos com as instruções e recomendações do presente manual de operação.
- Nunca trabalhe ou use o posicionador sem proteção contra queda. Tão-pouco você deve retirá-los ou transformá-los para que fiquem inoperantes.
- Apenas pessoal devidamente encarregado e treinado está autorizado a realizar trabalhos de conserto e desmontagem ou remontagem no posicionador. Favor observar que é imprescindível usar peças sobressalentes originais da Carl Stahl Kromer GmbH nestas operações, pois as peças de reposição originais são as únicas que cumprem os critérios de segurança exigidos.

10 Características técnicas do equipamento

Posicionador EP50

N.º Ident.	Faixa da força de travagem (kg)	Extensão do cabo (m)	Peso próprio (kg)
EP50 0000 00	0,5 – 6	1,5	0,8
EP50 0000 01	2 – 7	1,5	0,8
EP50 0000 02	0,5 – 3	1,5	0,8

11 Instalação e ajuste da força de travagem

11.1 Instalação

ATENÇÃO!

- A instalação e o ajuste da capacidade de carga do posicionador só devem ser realizados por pessoas devidamente encarregadas e treinadas para tal.
- O posicionador não deve ser colocado nas proximidades imediatas de ventiladores de ar quente.
- A estrutura na qual o posicionador e a proteção contra queda serão fixados deve no mínimo ter sido dimensionada para um fator de segurança 5 (5 x [peso próprio do posicionador + capacidade de carga máxima admissível]).

1. Usar a suspensão de segurança ① para suspender o posicionador.
2. Certifique-se de que o posicionador não possa escapar da suspensão de segurança -> apertar a porca de segurança (1.1).
3. Fixar a proteção contra queda ② no dispositivo de suspensão de tal maneira que:
 - O raio de ação do posicionador não seja prejudicado.
 - O curso de queda não exceda 100 mm, em caso de queda do posicionador.



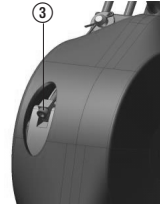
11.2 Ajuste da força de travagem

ATENÇÃO!

- Na entrega do posicionador, a força de travagem está regulada para a capacidade de carga máxima.
- Antes de ajustar a força de travagem, engatar a carga com o cabo completamente recolhido (enrolado).
- A abertura na lateral da carcaça permite ajustar a resistência de travagem e assim a capacidade de carga.
- O ajuste na direção mais (+) aumenta a força de travagem (= capacidade de carga)
- O ajuste na direção menos (-) diminui a força de travagem (= capacidade de carga)
- O ajuste está certo quando você consegue puxar a carga engatada facilmente para baixo e ela permanecer na posição desejada (qualquer que seja a posição).

- Sendo notado um leve deslocamento ou escorregamento da carga, é necessário aumentar a força de travagem até que uma parada segura esteja assegurada em qualquer posição.
 - Os ajustes mínimo e máximo da força de travagem são perceptíveis pelos limites finais durante o ajuste da força de travagem.
 - **ATENÇÃO:** A mola em espiral serve apenas para enrolar o cabo. Ela não é regulável.
-
- Usar uma chave allen (2,5 mm) para ajustar a força de travagem.

- Ao girar o parafuso de ajuste ③, girá-lo cuidadosamente na direção desejada mas nunca além do limite final máximo.



12 Operação do posicionador

- Para abaixar, deve-se puxar a carga com a mão até alcançar a posição desejada.
- Para subir, deve-se erguer a carga com a mão até alcançar a posição desejada.

13 Manutenção e inspeção

ATENÇÃO!



- Caso sejam detectados danos no equipamento, deve-se interromper imediatamente o trabalho com o posicionador, afixar um aviso identificando que está defeituoso e informar o superior responsável.
- A abertura na lateral da carcaça, prevista para ajustar a força de travagem, deve sempre ser mantida fechada para evitar a penetração de sujeira ou graxa no interior do equipamento!

Realizar diariamente inspeções visuais para controlar se ocorreu alguma danificação:

- Cabo de poliamida
- Suspensão de segurança ①
- Proteção contra queda ②
- Parafuso de ajuste com função de travagem ③



O posicionador, especialmente o cabo, devem ser controlados periodicamente, no mínimo uma vez ao ano, por um técnico especializado para verificar se ocorreu algum dano. O equipamento não poderá mais ser operado, caso seja constatada qualquer danificação.

14 Disposição final



- No descarte do produto é obrigatório respeitar todas as normas e diretrizes vigentes relativas a metais, plásticos, componentes eletrônicos e elétricos, graxas, óleos, etc.
- Quaisquer trabalhos de desmontagem que eventualmente venham a ser necessários apenas devem ser executados por técnicos devidamente qualificados e instruídos pelo fabricante.



Carl Stahl Kromer GmbH
Nägelseestraße 37
D-79288 Gottenheim

Printed in Germany – Imprimé en Allemagne



05.0100226 (07/2019)